

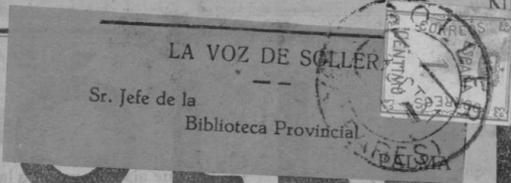
# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## EXPORTATION DE FRUITS EN GROS SPECIALITÉ EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

**Calle de San Jaime. --- ALMAZORA**  
CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT

Téléphone n.º 33

Gérant: RAMON COLOM



**RABASA DELIA**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA

Almanaque  
Bailly-Bailliere  
PARA 1932  
PRECIO: 2 PTAS.  
Librería de Salvador Calatayud.—  
Luna 27.—SOLLER.

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

# Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

TELEGRAMAS: ESTADES  
TELEFONO 21

**CARCAGENTE** (Provincia VALENCIA)

*Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones*

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

De Col·laboració

Freres y monges

Si no volem que la paraula llibertat sia una paraula vana y buida de sentit, hem d'admetre la llibertat per tothom, pels de la dreta y pels de l'esquerra.

En nom de la llibertat i de la germanitat humana, així com un pren l'ofici de fuster o de ferrer, o pren una carrera i ningú té dret a impedir-li els seus desitjos; de la mateixa manera, si un se vol fer frere, si una se vol fer monja, ningú té dret a impedir-li-hi. Li bremment, perquè els dona la gana, n'hi ha qui se fan freres o monges. ¿Quin mal hi ha? ¿Per què no han de poder fer el seu gust? ¿A que vé tanta d'esquerra contra els religiosos i religioses? Si predicam la llibertat per tothom, perquè no l'hem de concedir als freres i monges? Que hi haja cases de tolerancia, burdells y altres herbes, molts res que dir hi tenen; però tractantse de freres i monges, par que no tenguen ni dret a viure, al dir de certes persones.

Y això es una intolerancia monstruosa, que desdriu d'un poble qui preten de civilisat.

En nom de la llibertat, doncs, si no volem cometre una injusticia social, hem de regoneixer el dret de que un homo se fassa frere, o una dona se fassa monja.

\*\*\*

Pero, ¿per què será que ara sobre tot n'hi haja tants qui no poden veure ni pintats als religiosos y religioses? ¿Es que son un peyller per la societat? Es que ensenyen doctrines contraries als governs constituïts o adverses a les institucions pàtries? Quin mal fan els freres i les monges?

Perque això de parlar a la babal'ana, sena tó ni só, contra aqueixes persones qui, deixant les seues families se consagren a fer be a tothom, inclou una malicia i una perversitat de cor monstruoses.

Per no anar més enfora. Jo voldria que me diguessen quin mal fan a Sóller els freres y monges.

Mirau les monges. Elles van a les cases dels malalts allà on les demanen; elles a les escoles de pàrvuls ensenyen les primeres lletres als nins, i les mares les tenen ben segurs en les mans de les monges; elles encara atenen els infants de les families obreres a la "Casa-Cuna" i a l'Hospici cuiden i agombolen als assilats i assilades.

¿Y els freres? ¿Se passen el temps mans femtes sense fer res? Els freres del Convent fan escola i se consagren els seus ministeris; els freres de l'Alqueria del Comte fan dos dobl'ús de lo mateix; els Germans de la Doctrina Cristiana, sense tenir temps de reposar, eduquen a bona part de la població escolar de Sóller, fins an el punt de que les classes estan estibades de al'lots. Y prou feynes que les donen.

Ara be: ¿trobau que se mereixen els freres i monges que Sóller, en retorn del gran be que hi fan, les giri les espalles o les engegui? ¿Ho donariem per ben fet?...

Si dins el nostre cor hi ha encara el sentiment de la gratitud, no desairem als freres i a les monges. No siem ingrats. Son les obres qu'hem de mirar...

U. O.

Y Fernando Araujo añaia:

Además, ¿con qué derecho quien eterno amor juró, juzga ese lazo deshecho y profana el santo lecho que su mujer consagró?

Como habrá visto el lector hemos intentado glosar un tema tan sustancial como es el divorcio para nuestra futura vida, de manera sencilla, sin profundizar la cuestión, no por miedo a deslizarnos y sufrir un resbalón, sino que para ponerlo al alcance de las personas de mente poco cultivada, a quienes, igual que a las de sólida inteligencia, afecta e interesa el vital problema.

LIRIO

Redacciones escolares

A Sóller

Sóller el valle florido de la hermosa "Rocqueta", la de los jardines de azahar, la de los frondosos naranjales.

La bella ciudad, que cual blanca paloma detenida en su vuelo, reposa en el fondo del valle ofrece un magnífico golpe de vista. Destácase en medio la aguja de su campanario irguiendo su magestuosa silueta.

Extiéndese a su alrededor, la verdeante campiña resobante de luz y alegría. Un torrente desliza sus aguas limpidas, en que el sol se mira como en un espejo.

Circúndanla altas montañas como queriendo ocultar a la vista de los profanos, los maravillosos tesoros de belleza y galanura que Dios depositó en su seno.

¡Ciudad dichosa!; los poetas han cantado tus glorias y enzalado tus bellezas haciendo vibrar las más bellas notas de sus liras. Tú posees flores como mariposas y mariposas como flores, maravillas de colores y arreboles; y vergeles dignos de un paraíso.

En ti habita una raza de héroes que un día derrotó, tras fiera lucha, al moro pirata, raza emprendedora, que esparciéndose por el mundo ha ido afirmando su renombre de batalladora y audaz. Raza hospitalaria y noble; al peregrino cansado, brinda refugio acogedor; el turista que atraído por su reputación y fama le visita extasiándose ante sus encantos, encuentra benevolencia y cordesía.

Tu puerto que parece una concha llena de lapizlázuli y ópalo, ofrece abrigo al navegante que el furioso temporal amenaza. Remanso de paz, tranquilidad y ambrosia; ¡qué dichoso me siento al contemplarte, o cuando surco tus ondas en frágil esquife! Tus montes, ora cubiertos de tupidos bosques, generadores de frescura y perfumes, ora erizados de picachos desnudos, símbolo de bravía fiereza; prestan al paisaje un encanto selvático.

Las copudas encinas, ofrecen a los pajarillos lugar apropiado para construir su nido; y al manso cordero que pasta brindándole descanso.

¡Montañas de Sóller! solo el que os comprende sabe los encantos que atesoráis escondidos en los collados y brechas agrestes.

\*\*\*

Si alguna vez los azares de la vida le arrojan a uno lejos de tí; ¡que feliz se siente al volver a contemplarte, siempre tranquila, siempre alegre, sumida en la dulce armonía de luz.

G. COLOM PLANAS

Alumno de la primera clase del Colegio de los HH. de la Doctrina Cristiana.

Pensamientos

La sabiduría es freno al joven, consuelo al viejo, riqueza al pobre, ornato al rico.

Preferible es tener poco con economía que mucho sin administración.

Pocas cosas hay que le hagan a un hombre más pesado que el hablar mucho de sí mismo.

¿La felicidad? si puedo, cumpliendo mi deber; ¡mi deber? a todo trance, aun perdiendo mi felicidad.

¿Cuántos filósofos hay que no filosofan!

Preferible es tener defectos con discreción y gracia, que grandes cualidades con indiscreción.

Este número consta de DIEZ páginas

Com he fet mon Aplech de Rondayes Mallorquines

11

CRITERI I NORMES AB QUE FIU Y FAS MON APLECH DE RONDAYES

Comensí per fer contar a mon pare y a ma mare les que sabien que eren moltes y que les m'havien contades mil vegades en la meua minyonia. Llavo vaig acudir a mes germans majors y als missatges (treballadors del camp y guardians de bestiar) llogats a casa nostra y que vivien a la possessió que mos pares tenien arrendada. També posí a contribució l'altra gent que a temporades venia a fer feyna a la mateixa possessió y llavo els parents y coneguts: tot gent sense lletres y que, si sabien llegir, era ben poch y no porien treure res en net de les seues lectures, que casi se reduien a zero. De manera que les rondalles que ells sabien, no les havien tretes de cap llibre, sino de sentirles contar a llurs vells, que tampoch les sabien de cap llibre, sino de la tradició oral de llurs antepassats; y si alguna vegada feya contar rondayes a qualqu que fos lletraferit, ja tenia prou esment a advertirli que les rondayes que jo cercava, no eren les que ells haguessen llegides a cap llibre, sino les que haguessen sentides contar a gent il·literate y que les sabessen per tradició oral.

Aqueixes foren les úniques fonts que desde un principi volguí utilisar per treure les rondalles de mon aplech. Com més anà, més me confirmí en que no havia d'anar a beure a altres fonts; y ho he observat sempre, y encara ara ho observo.

¿Quin criteri, quin sistema he seguit per escriure les rondalles? ¿Me som concretat a transcriure les paraules per paraula tal com la gent les m'ha contades sense afegirhi res del meu, sense mudar la forma ab que m'ho han contat? No ho he fet may; y com mes ha anat, més me som convensut que seria estat un desbarat y no petit subjectarme a fer tan servil transcripció. Els contadors de rondalles no son tots del mateix caràcter: uns tenen molta d'imaginació, altres no en tenen gens; uns són molt comunicatius, altres son molt tancats; uns conversen p'els colzos, altres son eixuts que no hi ha qui los trega les paraules de la

boca. Y llavo succeeix que una mateixa persona unes voltes està molt per conversar y altres voltes no hi està gayre. Y així resulta que la mateixa rondalla, contada d'un y contada d'un altre, no sembla la mateixa: en boca d'un és una cosa viva, moguda, brillant, en boca d'un altre és una cosa desmayada, mostia, descolorida, que ja són en lloch d'interessar. Segons qui conta, la relació és vitenca, o per incients y diàlegs pintorechs y vica d'incients y segons qui conta, no hi ha casi res d'això y resulta una cosa fastidiosa y avorrida.

Ara bé, ¿què és lo popular? ¿quina és la forma genuina? ¿On tenim l'ànima del poble, el pensament, el cor del poble? ¿Per boca de qui parla l'ànima del poble? per boca de qui té vivida l'imaginació, o per boca del qui té l'imaginació tarda? ¿per boca del qui és comunicatiu y ralla p'els colzos, o per boca del qui és reservat, curt y aixut de paraules? ¿Què contestaràn an això els art idaris de recullir rondalles subjectantse servilment a transcriure just lo que conta el poble, sense afegir ni llevar res de lo que diguè el qui la conta? Cada rondalla ¿s'ha de transcriure tal com la conta aquell qui té imaginació viva, qui ralla p'els colzos, qui dona franca sortida al seu bon humor; y després se ha d'escriure així com la conta aquell altre qui no té imaginació, qui és reservat y aixut de paraules, qui és inimich de tot humorisme? si de cada rondalla s'ha via de transcriure y publicar la versió de cada contador, ¿qui resistiria la lectura? Just la resistiria qualque folklorista especialisat; fora dels folkloristes, tothom hi faria barres y en fogiria com de la creu el dimoni. Conforme que cal recollir cada rondalla tal com la conta cada contador; però després el col·lector ha de treure de totes aqueixes versions, diferents y discordants, la forma que consideri més feel y acostada al sentit del poble, la forma que reproduesca ab més exactitut el caràcter, la manera de veure y sentir les coses que té el poble dins el qual viu tal rondalla.

ANTONI M. ALCOVER, PIRE.

(Continuarà)

Colaboración

El divorcio en España

Ha sido este tema, que ha conseguido desatar las pasiones de todos los ciudadanos. Desde tiempo se viene hablando de ello, y cuantas tentativas se han hecho para implantar tan fulminante elemento de disolución conyugal ha tropezado en España con los arraigados sentimientos religiosos del país que no han permitido que tan abominables innovaciones vinieran a desacreditar lo que más sagrado debe ser en la vida del cristiano: el matrimonio.

Ahora que en las Cortes va a tratarse tan delicada cuestión, queremos dedicar unas líneas al asunto.

Un cuento que de puro viejo es ya bastante conocido por muchos, nos viene a demostrar de una manera anecdótica hasta que punto la Iglesia considera indisoluble el matrimonio.

Se trata de una pareja, que después de un mes de vida conyugal se presentó al cura que les había casado para que les desuniera.

—Hincáos de rodillas, hijos míos—les dijo; y cogiendo el hisopo empezó pim, pam, a descargar a turno sobre uno y otro sendos golpes en la cabeza.

—Padre, ¿qué es esto?—decían los dos, al verse así golpeados; y el buen cura seguía sin inmutarse, repartiendo equitativamente las hisopazos, cada vez más fuertes.

—Pero ¿que significa esto?—exclamaron ya los dos alarmados y con la cabeza llena de chichones.

—Nada, hijos míos—dijo el cura;—que la manera de descasarse es aguantar aquí, hasta que sólo quede uno de los dos para contarlo.

Indudablemente, un matrimonio canónicamente consumado, solo es disoluble con la muerte de uno de ambos consortes.

El propio Miguel de Unamuno, político éste de marcada tendencia liberal escribía: «...Nunca he podido ver la familia como una mera unión de marido y mujer, sino que aparte, y aun además de los hijos, creo que lleva relación con la sociedad en general, que es una institución social y no un mero contrato entre los cónyuges».

Dos seres que se casen cristianamente, en el momento de consumarse la fusión ante el altar, son como dos gotas de agua que una vez mezcladas nadie puede desunir.

Dijo un escritor: «¿Puede haber espectáculo mejor, en estos tiempos de duda por qué atravesamos, que contemplar la pareja joven y feliz que sale unida del

templo para comenzar una vida de amor y sacrificios recíprocos, o bien la pareja de ancianos que caminan prestándose mutuo apoyo, terminada ya su misión en el mundo y esperando la muerte el viejecito al lado de su viejecita?».

¿Cabe mayor placer que el matrimonio católico? ¿Es posible figurarse que la implantación del divorcio traerá consigo mayores dichas y delicias en la vida matrimonial? No. El dotar al matrimonio de esta puerta de escape que se llama divorcio será una cosa muy puesta en relación con esa tendencia de orientación moderna-liberal, pero una cosa detestable en lo que hace referencia a la santificación de la familia.

Hay que convenir—dijo Pando y Valle—en que lo más perfecto hasta ahora, en reglas sobre el matrimonio, la separación y el divorcio, ha sido el Cristianismo y el derecho canónico nacido en sus fuentes. El hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su esposa y serán dos en una carne. Que el hombre no separe lo que Dios unió.

Si se quiere—continúa diciendo en su hermoso alegato el Sr. Pando—que el matrimonio pierda lo que le atribuyen todos de inspiración, y se convierta en simple convenio, en compraventa como la de una pareja de animales, entonces, ¡ah entonces! no hay que discutir; atengámonos al contrato.

Cuando más sostengan el hombre y la mujer correspondencia viva entre sus ojos; cuanto más repriman, él sus hábitos de libertad masculina y ella sus encantos de coquetería femenil, más firmeza tendrán en su cariño mutuo, mayores serán las delicias del matrimonio, más fuertes y más suaves a la par, los dulces lazos que los unán; y el amor crecerá, se dignificará y ennoblecera de día en día, sin que jamás se inicie el deseo del divorcio.

Dijo Velarde, el exquisito poeta:

¿La cuestión del divorcio no te hastia? Ven a mi hogar, verás como despierta tu espíritu apenado a la alegría.

Otro poeta, Leopoldo Cano, escribía:

Acepto por convicción el matrimonio diario o el divorcio voluntario (mediante está condición): al vástago hembra o varón de tal consorcio nacido, en dos pedazos, partido, con igualdad ha de ser; uno para la mujer y el otro para el marido.

Colaboración

Un pueblo pequeño

Son treinta casas contando el santuario no pasarán las almas de quinientas y viven, sin embargo, tan contentas sin pelear ni robos a diario.

Tienen su juez, su cura y boticario; alcalde tienen para ajustar cuentas; tienen taberna y tienda para ventas, un médico y un buen veterinario.

Tienen tahona, escuela y cementerio; aire, salud y sol que pega fuerte.

Trabajar y comer lo hacen en serio, muy nombradas sus fiestas son por suerte.

Son felices; son niños con criterio y es dulce su vivir cual lo es su muerte.

Angel PALÁNQUEX

Poetes Mallorquins

D'esperit delicat, consciencia neta y temperament sólidament mallorquí, es D. Toni M.ª Penya, un poeta exquisit qui sap nodrir les seves cançons de música excepcionalment nostra, d'aires perfumats amb olors naturals de la nostra pagesia. El millor elogi que d'ell podem fer, es dir que és fill d'aquell poeta venerat qu'es deya D. Pere d'Alcántara Penya. D'ell n'here tà l'afició a les muses, y l'ha honrat pròdigament; si be mos hem de doldre de que no'ns doni fruit mes copios de que n'està mol necessitada la nostra terra.

Partida

De la pobre caseta ahon va nexer Marina's despedí, perque volia, com esmenta l'aucell ses ales crexe, fruí de vola amunt la fantasia.

Perfil llunyá de l'encantada serra l'atreya ab gran encís y fortalesa, així com a lo ignòt potent s'aferra el desitj may vençut de la saviesa!

Conèxe vol de prop lo qu'està enlora per admirá s'ensera l'hermosura de la bòira, la neu, el cel qui plora ò la claror d'estiu brillant y pura.

Del vent Mestral la força recordava quant s'en duya atrevit la xemeneya y cap a n'el Mestral s'encaminava de lo fort y lo gran en l'alta idea.

Camina, caminarás Deu te dó bona jornada y la via qu'ara empréns sia estela d'esperança.

Camina, caminarás la terra es ample, molt ample, mes llarguera q'una vida, mes gran que tota una raça.

Camina, caminarás le terra té pla y montanya; a la vida dona el temps hores negres, hores blanques.

Camina, caminarás qui bé mira no se cansa; les flors su-rán del camí per consòl Deu ha sembrades.

Camina, caminarás ditxós peregrí qu'avança recullint el dolç perfum de les floretes boscanes.

Camina, caminarás que la vida es un viatge.... camina caminarás.... y Marina caminava...

Va dexá poc a poc de la planura sementers, figuerals, hortes y vinya, l'ametlé primerench que la flor sura, caminoy y portells; camins de ginya.

Cisternes y payérs, cases y eres, ab porxades, assolls, carros y eynes, estables y boals, llenyers, garberes... que moltes son del conradó les feynes

Aximateix, passant, tot so mirava mes un altre curólla l'empenya.... allá, devant sos ulls, la contemplava y casi ja ab ses mans l'agafaria.... ahl l'encís s'acostava, s'acostava.... ¡la montanya, l'altura, l'alegría!

ANTONI M.ª PENYA (De l'Idili mallorquí «Marina»)

# PAGINA LITERARIA

## RONDAYES MALLORQUINES

### SA BONA REYNA Y SA MALA CUNYADA

(Continuació)

Dins una setmana ja's comensà a conèixer que tots ets empelts havian aferrat, y dins una mesada tots ja tenien fu-yes.

Aquella bruixa que hi era anada a dir que hi faltava s'abre de tota fruyta per esser es jardí millor de tot lo mon, cada setmana hi feya una passada per veure si hi veuria lluir En Bernadet y Na Catalineta.

Ses primeres setmanes cobrava coratge com no les hi ve-ya.

Però quant en passà que ells ja eren tornats y les hi va veure lluir, se'n duggé un esglay de mort. Se'n va a ca-seua replega es quatre trestets més apreciats que tenia y hu donà a ses cames fogint ben lluny ben lluny, que sa cunyada del key no la pogués aglapir y la fés escorzar de viu en viu, que era ben capaç de passarho per orde.

Ab això, un decapvespre es cotxo del Rey jzas! s'atura devant es portal des jardí d'aquella senyora. Devallen el Rey y sa Cunyada, y sense més cerimònies s'en entren dins es jardí. El tresquen de cap a cap presentantshi En Bernadet y Na Catalineta a ferlos sa reverència que pertocava y també hi compareix sa Senyora des jardí.

Y elze mostraren sa partida d'abres empeltats de s'abre de totes fruytes que eren anats a cercarne mudes perque una dona hi era anada a dirlos que era s'única cosa que faltava an aquell jardí per esser es millor del mon.

El Rey demostrà estarne molt content, no llevant may sa vista de demunt En Bernadet y Na Catalineta; y acabà per dirlos que tal dia elze vol tenir a dinar ab ell sens falta.

Sa Senyora trobava que això era massa, però el Rey digué que era sa seua voluntat y que sortís des llevant, sortís des ponent, En Bernadet y Na Catalineta tal dia havien de dinar ab ell, y foris.

Sa Cunyada del Rey, desde es moment que se va veure En Bernadet y Na Catalineta devant, tornà de mil colors, rompé en suor, y digué que li havia agafat cosa, no sabia què, y que se'n anava an es cotxo y allà esperaria el Rey per tornarse'n a casa.

Es jardiner y sa jardinera la hi acompanyaren, y no digué mitja paraula, arrabassantse una mala cara, espiretjantli ets uys, traguent foch p'ets caixals, tremolantli ses barres. S'aficà dins es cotxo tot d'una que hi arribà. Es jardiner y sa jardinera compregueren que feyen nosa, y se'n anaren fent a la Senyora Altesa sa cortesia que pertocava.

El Rey al punt ey va esser, acompanyat de Sa Senyora des jardí y d'En Bernadet y Na Catalineta.

Ab tot es repecte y ab tota sa cortesia del mon se despediren de Sa Reyat Magestat, que pujà an es cotxo, y es cotxo partí més que depressa cap an es palau reyal.

El Rey no digué cap paraula a sa seua cunyada ni sa cunyada en digué cap an el Rey. Aquell vespre ni un ni s'altra sopà.

Se veyà a la llejo que hi havia mar de fondo y que s'era congriat un bony que no's torbaria gayre a esclatar, y que seria ferest lo que succeiria.

Lo endemà el Rey defogí de parlar ab sa cunyada y aquesta de parlar ab ell.

Ella envià a demanar sa bruixa, y li donaren per noticia que no l'havien trobada a ca-seua, que estava tancat, y que es veynats deyen que feya dies que no la veyen blanca ni negra.



Li donaren per noticia que no l'havien trobada

Sa situació de sa Cunyada del Rey era molt compromesa, mes que ella no se figurava. Allò que digué sa primera vegada que hagué vists es dos minyons des jardí.—Han d'esser sa meua perdició, per poch que jo badi—fóch la pura veritat. Ella no badà gens, però no hi valgué. Déu va compondre ses coses de tal manera que per forza s'havia de afonar aquella polissona.

Ella may se sabé guanyar es cor de negú. Tothom de par de fora la respectaven perque era sa cunyada del Rey y ve-yen que tenia tota sa confiansa del Rey. No era estimació ni consideració lo que li tenien, sino por y feredat, sobre tot com s'hagué acabada sa guerra y el Rey en tornà y no veren pus la Reyna p'ets mig, sino sa cunyada, que s'havia ca-rrugat el Rey, que estava seny a perdre per ella, y la Reyna tancada dins aquella torre tan alta, com si fos una mala fem-bra.

Allò de que es dos infants que tengué la Reyna fossen tornats quissions, negres y peluts, només eu cregueren es quatre beneits, però tothom ben alerta a parlarne per por de sa por.

Lo des dos minyons des jardí s'escampà aviat entre la gent, y al punt tothom en parlava a cau d'oreya, y tothom deya que no porien esser més que fiys del Rey y de la Reyna perque s'al'lotet tenia tota sa fesomia del Rey y s'al'loteta tota sa de la Reyna.

An el Rey li caygué molt tort que sa cunyada demostrás desde un principi tanta de ràbia d'aquells dos minyons, sen-se haverli fet res el pobrets.

Allò li entrà molt endins, per més que no obrís es cor a negú sobre aquella cosa. Y comensà a pensar ab la Reyna, venintli s'idea de si seria ben innocent de tot lo que sa cun-yada li havia dit d'ella, y tot eren escúpols que se sentia de que s'era portat molt malament ab ella, deixantla estar tancada dins aquella torre, sens anarla a veure may ni fer-la-se venir devant.

Després de sa darrera anada an es jardí a on sa cunyada hu va fer tan lleig y tan escandalós, El Rey, sens voler, s'entressentí de que es nobles y dames de la Cort no rallaven d'altra cosa més que des minyons des jardí y de sa cunyada,

de qui no se treyen paraula bona, però amagantse d'ell. Sobre tot, arribà es dia salietjat per anarhi a dinar En Bernadet y Na Catalineta.

El Rey envià a dir a sa Senyora des jardí y an es jardiner que comparaguen ab sos dos jovejets y també cridà sa comare que assistí a la Reyna quant tengué es dos infants bessons y avisà també es nobles y dames de la Cort per que no hi fessen falta perque els hi havia de menester.

Tothom comparagué y En Bernadet y Na Catalineta, se presentaren acompanyats de sa Senyora des jardí y des jar-diner.

El Rey volgué Na Catalineta y En Bernadet devora ell, un a cada costat.

Però ells, advertits de sa Senyora des jardí y des jardiner digueren tot resoltos y rabents:

—Senyor Rey, que perdón Vossa Reyat Magestat: nol-tros no mos porem assure que no venga sa persona més acostada a Vossa Reyat Magestat que hi puga haver de-munt la terra. Se va unir Vossa Reyat Magestat ab ella de-vant Déu, y Déu mos pareix que no vol que se'n des'separ.

El Rey digué a dos nobles y dues dames; es més acos-tats de tota la Cort:

—Anau a dir a la Senyora Reyna que se presenti inme-diatament.

Aquells dos nobles y aquelles dues dames se'n van dins aquella torre y menen la Reyna, que només tenia sa pell y ets ossos.

Tothom li va fer sa cortesia que pertoca y En Bernadet y Na Catalineta anaren a ajonoyarse an es seus peus, y no se'n volgueren aixecar que no li haguessen besades ses mans.

Tothom se mirava Na Catalineta y la Reyna, y En Berna-det y el Rey, y tothom deya:

—Es sa mateixa fesomia d'un y altra.

—¿Se conté veritat, diu el Rey a Reyna, que Déu t'en-vià dos bessons: un nin y una nina?

—Es la pura veritat, diu la Reyna.

—¿Y vos, sa comare, que hi deys? diu el Rey a sa comare.

—Que ès així com diu la Senyora Reyna, contesta sa comare.

—¿Y an-e qui entregáreu es dos infantons? diu el Rey.

—A la Senyora Alteza, diu sa comare, que me passà per orde que les hi donàs.

—¿Es així o no? demana el Rey a sa cunyada.

Sa cunyada cap baix y boca closa fins que arribà a dir: —Sí que ès ver.

—Y ¿qui va veure, diu el Rey, que es dos infants tornas-sen dos quissions negres y peluts?

Sa cunyada aquí no contestà.

Però es nobles y dames de la Cort y es criats y ses cria-des de ca'l Rey digueren que no havien vists tals quissions ni s'infantó ni s'infantona.

—Y ¿què feres d'ets infantons? demana el Rey a Sa Cun-yada.

Y sa cunyada cap'baix y boca closa.

—Y vós, diu el Rey an es jardiner, ¿què me deys d'a-queys dos minyons.

—Jo, Senyor Rey, diu es jardiner, no més li puch dir que pescava an es riu, y afin una caixeta que venia riu aval de devers es palau de Vossa Reyat Magestat. Atur sa cai-xeta, la me'n duch a sa casa. L'obr, ey trop dos infantons

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER PRE.

(Prohibida la reproducció)

(Acabarà)

Polletín de LA VOZ DE SÓLLER.--43

### Cómo maté a mi hijo

POR PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

¿Miedo de quién?... ¿De mí, que soy de natural tímido y cuya principal defensa la constituye esta ruda corteza que me he hecho a mí mismo y que no engaña a ninguno de mis amigos?

Miedo de qué?... De que te engañe?... De que te embauque? De que me aproveche de tu inexperiencia y de tu juventud para encerrarte en el Seminario y echarte allí una abominable sotana sobre los hombros?

Abominable sotana... Oh, sí como sería, en efecto abominable, en este caso!

Abominable para la Iglesia, nuestra Madre común... Para la Iglesia que teme a las falsas vocaciones hasta tal punto, que no permite que nadie se acerque al sacerdocio, una continua de directores serenos e ilustrados, que no tienen más pasión que la gloria de Dios y la salvación de las almas.

Yo no sé si habrá en el mundo un estudiante, donde con más frecuencia se repita a los jóvenes: "¡Idos!". En el momento más solemne del subdiaconado, el obispo previene al joven clérigo:

"Hactenus liberi estis... Hasta el presente, todavía sois libres."

Pues la Iglesia, como su divino Maestro, no aprecia sino las cosas que florecen al sol de la libertad.

¡Abominable sotana! ¿Qué papel jugaría yo entonces!

Te empujaría tontamente, sólo para empujarte, hacía una vocación excepcional, que no vale sino es por su llamamiento y su sinceridad, ¿Y a quién había de aprovechar?

¿A mí? No acierto a verlo... Seré ya un sacerdote viejo, cuando tú seas "utilizable", y no lo serás más que en el caso de que tengas verdadera vocación.

En provecho tuyo? para mejor salvar tu alma? Pero sería prestarte el más execrable de los servicios, si te empujara hacia lo "irrevocable" sin estar seguro de que no serás un peso muerto, un cadáver en la Iglesia viviente, un ser que hubiera podido quedarse en el mundo siendo un excelente seglar y del cual habría hecho yo esta cosa digna de compasión, humana y divinamente, que se llama "un mal sacerdote".

¿Cree tal vez tu familia que tu dinero, tus famosos millones me hipnotizan? Sería tan fructuoso, debe pensar burguesamente, ponerles la mano encima para sus obras de apostolado!...

Pues te digo hoy en confianza, mi querido Domingo, que en mis relaciones contigo de continuo me estorban esos tus millones. ¡Si leyeras las cartas cordiales, llenas de ruda franqueza y de afecto, que escribo a mis "grandes" que tienen la dicha de ser pobres como Jesucristo era pobre, no dejarías de

extrañarte en gran manera de mi reserva contigo!

La Iglesia ha conquistado el mundo sin dinero.

Cuando lo tiene, lo convierte en templos, en escuelas, en pan.

Cuando no lo tiene, pasa sin él.

Y si, como en la época de la Separación, se obliga a la Iglesia a escoger, ella no vacila en sacrificar sus bienes esenciales, sus palacios episcopales, sus comunidades y sus seminarios, para mantener incólume su dignidad y su libertad!

Por esto: el sacerdote de la santa Iglesia de Dios tiene el derecho de erguirse ante la riqueza y decirle: "Si tú vienes a mí, te santificaré... Si quieres seguir tu senda llena de egoísmo, vete, miseria de los ricos. Guárdate tu dinero... Pecunia tua tecum sit.

Yo no digo esto para tí, mi caro Domingo, que tan delicado te has mostrado siempre, sino porque estás expuesto a oír, en el medio en que vives, opiniones tan molestas como injustas y no quiero dejarte sin elementos para contestar debidamente. Por lo demás sé de sobras que tu no estás en lo más mínimo prevenido contra tu pobre amigo sacerdote.

No se trata, pues, de ponerte las "uñas encima", como diría tu tío.

Recibí tu confidencia con gozo y reserva.

Con gozo, porque el sacerdote, sobre todo en la época actual, no puede dejar de preocuparse del campo del Padre de familia y de la mies que acaso se pierda por falta de obreros.

Pero también con reserva, porque una vo-

cación es una planta muy delicada y difícil de discernir y cultivar.

¿Crees tenerla?

Yo no puedo hacer otra cosa que registrar esta impresión y darte los consejos necesarios para que, si la planta rara existe, no pase inadvertida ni sea ahogada.

Más tarde, tus superiores eventuales te llamarán o no te llamarán; y tendrás que ver en la decisión de tales jueces que tienen gracias de estado la decisión misma de Dios.

Por el momento, y sea de ello lo que sea, juzgo que, si tu tío o tu misma señora mamá interceptan mis cartas y suprimen las tuyas, cometen un verdadero atentado contra la luz de tu alma.

Que ellos procuren hacerte oír otra voz, al fin y al cabo negocio y responsabilidad suya es.

Pero que ellos ahoguen la mía y la tuya, he aquí una maniobra inadmisiblemente contra la cual debes no sólo protestar, sino defender-te, porque es la negación misma de la más santa de las libertades.

Saca de mi carta—si es que te llega—la consecuencia que crearás deber sacar de ella: te hablo como amigo leal que no quiere más que una cosa: ayudarte a encontrar tu camino hacia el porvenir.

Adiós, mi querido Domingo! Cuánto deseo que esta palabra "adiós," sea más que una palabra y que pronto podamos ver de nuevo tu simpático rostro en nuestro suburbio, donde todo un pueblo tiene hambre y sed de la abnegación sobrenatural del sacerdote y del seglar.

Confío esta carta a los invisibles protec-

tores de tu alma... Que la quien hacia tí y sea ella, en fin, mensajera de la certeza de mi afecto vigilante y fiel.

L. Firmin, Pbro.

Dos veces leyó Domingo esta carta. Luego, pálido como si toda la sangre de sus venas hubiese afluido al corazón, se volvió hacia Ker-Mimie, de cuya mansión distinguíase, en medio de los pinos, el tejado pizarroso... Vió la tanaana de la habitación de Lolita... su ventana animada de flores y de canto de pájaros.

Apoyada la cabeza contra un árbol, sintió que las lágrimas subían a sus ojos. Permaneció así unos instantes; luego, en un arranque de libertad, bajó a la alameda en dirección a la Turquoise.

Una idea fija se precisa ahora en medio del súbito desconcierto de si mismo; la idea de partir enseguida sin decir nada... hoy... esta misma tarde!

Hablar del regreso bajo un pretexto cualquiera, equivaldría a desencadenar la lucha, todas las luchas... Si no parte, pronto será invierno aquí, donde su madre parece complacerse mucho a causa de la temperatura benigna del bosque de la Chaise, y en especial, de la vecindad y trato amable de los moradores de Ker-Mimie... Es, pues, la empresa, el compromiso irresistible, que poco a poco acabará por paralizar en él, su pobre voluntad.

(Continuará)

# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

# F. MAYOL & FRÈRES CAVAILLON --- (Vaucluse)

Especialidad actual en UVA de mesa (CHASSELAS) por vagones completos, MELONES y demás productos del País

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

### DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL.	•	Cavaillon
MAYOL.	•	Chavanay
MAYOL.	•	St. Chamond
ORANGERIES.	•	Marseille
MAYOL.	•	Boufarik
MAYOL.	•	Birkadem
MAYOL.	•	Fort-de-L'Eau
MAYOL.	•	Zéralda

### TELEFONOS

CAVAILLON	1 - 48
CHAVANAY	0 - 13
ST. CHAMOND	2 - 65
MARSEILLE Colbert	87 - 54
BOUFARIK	1 - 11
BIRKADEM	0 - 82
FORT-DE-L'EAU	0 - 39
ZÉRALDA	0 - 06

## Crónica Deportiva

### FUTBOL

#### El partido del domingo

Sóller, F. C. 3-Industrial de Consell, 2

El domingo por la tarde, en el Campo d'En Mayol, se jugó un partido amistoso entre el once titular del Industrial F. C. de Consell y el de la S. D. Sollerense.

Este match, después de la victoria alcanzada por el Industrial sobre el Rápido de La Puebla era esperado con interés, máxime sabiendo los aficionados que en las filas del club de Consell forman parte buen número de elementos del antiguo team del Hispania de Alaró.

El Industrial con los elementos del Hispania y los jugadores indígenas han podido formar un excelente equipo, que posee un buen conjunto, teniendo un buen toque de balón casi todos sus componentes, haciéndolo un equipo de cuidado y capaz de dar un disgusto por poco que se descuide el adversario.

El Sóller presentó el domingo un equipo incompleto, faltándole los titulares Gilmés, Mateu, Adrover y Darder, que por diversas causas no pudieron alinearse. Estas ausencias influyeron indudablemente en el rendimiento del equipo, pues los suplentes por falta de penetración con los demás jugadores no llegaron a dar el mismo rendimiento, que hubiera podido dar jugando el equipo completo y que además había venido actuando sin modificaciones una larga temporada.

En la primera parte, jugaron ambos equipos descohesionados, y faltando por tanto las jugadas de interés.

El segundo tiempo, resultó muy interesante actuando bien los dos onces con gran entusiasmo y deseos de vencer por parte de todos.

Arbitró el partido el Sr. Fontanet y los equipos se alinearon en esta forma:

«Industrial»: Compañy P.—Pol, Ferrer—Compañy J., Amengual, Bibiloni—Sampol Campins, Simonets, Fiol, Isern.

«Sóller»: Castañer II.—Socias, Reus,—Castañer I, Rosselló, Tomás—Más Florit Más. Mayol, Suau, Arcas.

El juego durante el primer tiempo fué muy equilibrado, aunque dando más sensación de peligro los sollerenses que se perdieron varias ocasiones de marcar por fallar Más Flo-

rit tres remates, estando solo completamente ante Compañy.

En un encontronazo se lesionó Más que tiene que retirarse.

Jugando el Sóller con cuatro delanteros, marcó el primer goal de la tarde. Fué una bella jugada entre Rosselló, Arcas y Suau, que este último remató a las mallas de un chut cruzado imparable.

Los sollerenses vuelven a jugar completos al salir Martí que sustituye a Más.

El Industrial consigue el empate en un avance de su extremo derecha que envía un excelente chut al ángulo, que Castañer no pudo detener, llegando al descanso con empate a 1 goal.

Reanudado el juego, vemos la línea delantera del Sóller modificada, reapareciendo Más y sustituyendo Pomar a Más Florit.

Esta segunda parte fué de pronunciado dominio de los sollerenses que desde un principio se emplearon a fondo jugando más penetradas todas sus líneas.

Pomar de un colocado chut consiguió el segundo goal para los blancos y Suau de «penalty» marcó el tercer tanto.

La línea delantera blanca presiona fuertemente la meta de Compañy, consiguiendo Mayol un goal que es anulado justamente por haberse señalado antes un «hans» de Suau.

Mayol que está jugando un partido magnífico está desgraciado en los chuts, que le salen todos altos.

Un gran tiro de Arcas lo despeja a corner Compañy «a plongeón», y un chut de bota de Suau empalmado un centro de Pomar rozó el larguero mereciendo los honores del goal, pues fué el mejor chut de la tarde.

Los últimos minutos del partido fueron de reacción del «Industrial» que consiguió apuntar el segundo goal, debido a una mala inteligencia entre Castañer I y la defensa, pudiendo el interior izquierda fusilar el goal sin que Castañer II pudiera hacer nada para evitarlo.

Terminó el partido con la victoria del Sóller por 3 a 2.

El arbitraje del Sr. Fontanet fué excelente.

### Torneo «Fomento del Futbol»

#### LOS PARTIDOS DE MAÑANA

Baleares-Consell en Palma
Airabal-Aldeana » Son Serra
España-Recreativo en Palma
Miramar-Arenas » id.
Provincial-Lasalle » id.
Sóller-Génova » Sóller

## Panadería y Pastelería La Mallorquina

### DE JAIMÉ MAS

Calle de la Luna núm. 99. -- SOLLER

Especialidad en ENSAIMADAS para la exportación y turismo. Gran surtido en toda clase de galletas superiores.

**SE SIRVE A DOMICILIO**

Con los partidos que figuran anteriormente, mañana se dará principio al Torneo «Fomento del Futbol» que en plausible acierto ha organizado la Federación Balear de Clubs de Futbol.

Este Torneo se jugará a una sola vuelta, jugando todos contra todos y serán arbitrados por réferes neutrales enviados por la Federación, todos los partidos de este Torneo.

Es indudable que esta competición debe resultar interesantísima por la forma de jugarse y los clubs de valía que en ella toman parte, pues figuran equipos como el Baleares, Athlétic, Lasalle, Consell, España, Recreativo Génova, Arenas, etc. que son sobradamente conocidos de la afición.

Como los clubs que podrían llamar primeras figuras que toman parte en él, son todos de fuerzas muy igualadas, la lucha para los primeros puestos va a resultar interesantísima y muy disputada y como el Torneo es de larga duración los equipos no podrán confiarse nunca, pues a lo largo de la lucha pueden presentarse circunstancias imprevistas que pueden hacer perder las posiciones a los clubs mejor clasificados.

Solo nos resta decir que este Campeonato que empieza mañana, es nuestro deseo, y el de todos los buenos aficionados que resulte un verdadero éxito bajo todos conceptos y es de esperar que los equipos que en él toman parte

pondrán todo lo que puedan de su parte para que así sea.

### Para mañana en Sóller

#### PRIMER PARTIDO DEL TORNEO

C. D. Génova.—Sóller F. C.

Al «Sóller» le ha tocado en suerte para el primer partido de esta competición al voluntarioso y entusiasta equipo del «C. D. Génova» conocido ya de la afición por haber jugado en otra ocasión en esta ciudad.

El equipo sollerense que tan mala suerte ha tenido siempre en los campeonatos, es de esperar que este año que tan excelentes actuaciones lleva hechas, no se dejará arrebatar uno de los puestos de honor, y que por lo tanto saldrá desde el primer partido dispuesto a demostrar su valía y a jugar lo mejor que pueda para adjudicarse uno de los primeros premios, pues la Federación adjudica valiosos trofeos para los cinco clubs que se clasifiquen en los cinco primeros puestos.

Este primer partido con el «C. D. Génova» se presenta muy interesante, y en el cual los dos onces saldrán a luchar con su entusiasmo para adjudicarse los dos primeros puestos.

El partido dará comienzo a las tres y media de la tarde y los equipos alinearán los mejores elementos disponibles.

\*\*\*

Los partidos de Torneo que el «Sóller» de

be jugar este mes, además del que mañana celebra con el «Génova» son los siguientes: Día 11 con el «C. D. Lasalle» y día 12 con el «Baleares F. C.»

#### UN ANTIGUO GUARDAMETA

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

# UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos, durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigida

### Ungüento mágico

Sanación y Desquicias, 1'60. Por correo 2'00

Farmacia Puerto P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

# CRONICA GENERAL

## Exámenes

A continuación nos complacemos en ofrecer a nuestros lectores una relación de los niños examinados en los distintos centros de 2.ª enseñanza de la capital, y de las asignaturas aprobadas:

Antonio Palou Ferrer: Ingreso.  
Enrique Coll Roca: Geografía, Historia y Nociones de Aritmética.  
Alfonso Casanovas Llompart: Aritmética y Geometría, y Derecho y Economía política.

Amador Marcús Folch y Juan Almagro Martí: Derecho y Economía Política.  
Tomás Borrás Roig: Contabilidad, Francés segundo curso y Física y Química.  
José Vallés Enseñat: Física y Química y Francés segundo curso.

José Almagro Martí: Aritmética y Geometría, Caligrafía segundo curso, Música 2.º curso, Gramática, Historia de la Edad Media y Teoría y práctica de la Lectura.  
Juan Cirerol Garau: Aritmética y Geometría, Geografías, Historia y Pedagogía.  
Bernardo Pujol Barceló: Algebra, Prácticas enseñanza, Historias e Historia de la Pedagogía.

Los alumnos habían sido preparados por los profesores D. Cristóbal Barceló, D. Vicente Moratal, D. Juan Cirer y D. Víctor Barceló.

El niño José Almagro fué preparado en su asignatura de música, por lo que se refiere al piano por el experto director de la banda "Lira Sollerense" D. Miguel Oliver, y por la parte de canto escolar por el inteligente hijo de aquel D. Mateo Oliver.

Felicitemos cordialmente a los aprovechados muchachos, igualmente que a sus familias y celosos profesores.

## Gratitud

En la imposibilidad de dar individualmente las gracias a las autoridades de toda clase y numerosas personas que prestaron su concurso y dieron muestras de pésame con ocasión de la desgracia sufrida recientemente cerca de Fornalutx sobre el "Puig des Ferro" por el desgraciado subdito alemán Ricardo Boschín, nos ruega el Consulado de Alemania en Palma que testimoniamos a todos ellos su reconocimiento por las facilidades que dieron y por la parte que tomaron en tan triste suceso.

## Gran velada teatral

Como ya anunciamos la semana anterior, el próximo día 9 de los corrientes tendrá lugar en el teatro de la "Defensora Sollerense" una gran velada para conmemorar el 51 aniversario de la fundación de la sociedad y el 41 de la inauguración del local social.

En dicha función tomarán parte la banda de música "Lira Sollerense", la compañía Catina - Estelrich, el barítono D. Juan Rivort y la orquestina "The Black Cat". Un selecto programa ordenado en la siguiente forma:

- I
- La banda de la Lira Sollerense interpretará:
  - 1.º Selección de obra "Música Clásica" - R. Chapi.
  - 2.º id. id. "La Dolorosa" - J. Serrano.

II  
Se pondrá en escena la hermosa comedia dramática en tres actos, de los insignes autores Serafín y Joaquín Álvarez Quintero titulada "Cristalina" por la aplaudida compañía Catina-Estelrich.

III  
Representación de la pieza cómica en un acto "Viage de bodes" interpretada por las hermanas Valls y los Sres. Estelrich, Perelló y Oliver.

Gran fin de Fiesta a cargo del aplaudido barítono D. Juan Rivort quien interpretará las romanzas de los films sonoros que mas éxito han obtenido, desarrollando su programa en la forma siguiente:

- 1.º "La Canción del Día" Romanza de dicho film.
- 2.º "El Precio de un Beso" id. id.
- 3.º "Su noche de bodas" id. id.

Los intermedios serán amenizados por la orquestina "The Black Cat".  
La función empezará a las ocho y media con toda puntualidad, dada la extensión del programa.

ADVERTENCIA: - Se hace presente que dicha velada está dedicada exclusivamente a los señores socios y familiares de los mismos que viven bajo el mismo techo, por lo cual no se permitirá la entrada a y la entrada será personal, debiendo verificarse por el portal del casino, para evitar aglomeraciones.

## De la Alcaldía

El sábado de la pasada semana, ya entrado en máquina este número, nos enteramos de que se había hecho nuevamente cargo de la Alcaldía el Alcalde propietario D. Antonio Mayol Simonet, cesando con tal motivo en el desempeño del indicado cargo el tercer teniente D. José Forteza.

## Cine «Victoria»

El próximo sábado tendrá lugar la inauguración de la temporada de invierno en teatral con la grandiosa opereta cinematográfica en tecnicolor "El Rey Vagabundo" interpretada por Jeannette Mac Donald la feliz intérprete de "El Desfile del Amor".

## Visita al Gobernador

El martes de esta semana visitó a nuestra primera autoridad Civil el Director de la Compañía del Ferrocarril de Sóller D. Jeoquím Estades Llabrés.

## Accidentes

El martes de la presente semana, por la mañana, en la calle de la Luna, mientras pasaba un carro del que tiraba un borriquito, una niña de corta edad, hija de D. Antonio Sampol, agente de aduanas en Cerbera, desprendióse de la mano de su madre y fué a caer bajo el carro mencionado, Milagrosamente la niña salió ilesa, y no se tuvo que lamentar más que el susto que tomó su señora madre y los traseantes que presenciaron la escena.

El miércoles por la tarde, ocurrió otro accidente en la misma calle de la Luna, idéntico punto del día anterior.

Al cruzarse un auto y un carro de mano que conducía un joven empleado de la fábrica de embutidos de D. José Aguiló Pomar el primero volcó al segundo. También afortunadamente, no tuvieron que lamentarse más que los desperfectos que sufrió el carro, y aunque el que lo conducía cayó al suelo, no sufrió herida alguna.

## Teatro «Defensora Sollerense»

El jueves de esta semana celebróse en dicho local una función de cine y variedades. Proyectóse una película muda en seis partes titulada "Amor entre boxeadores".

Seguidamente tuvo lugar el debut del notable artista D'Enri, eminente fantástico multiforme, que en sus trabajos de prestidigitación, ventriloquia y música excéntrica consiguió un gran éxito ante el numeroso público que allí se congregó.

Amenizó la función, acompañando al artista en sus números, la orquesta del teatro.

Para hoy y mañana se anuncia el siguiente programa:

### Primera parte

1.º Sinfonía marcha "D'Enri" por la orquesta.—2.º Se proyectará una película cómica en dos partes.—3.º Presentación de D'Enri "En el País de los Misterios".

### Segunda parte

1.º Estreno de la chistosísima comedia relámpago de 4 personajes y 40 escenas, titulada: "La Doncella Coqueta" Personajes: Eduvigis (doncella) — Camarero — Cocinero — El huésped de n.º 4. Intérprete "D'Enri" —2.º "D'Enri", excéntrico musical.—3.º "D'Enri", ventrilocuto con el "Debut" de los simpáticos autómatas D. Private y Totó.

### Tercera parte

Terminará el espectáculo, con el cuadro electro-mágico "El Palacio encantado"

## Clinica

Nos enteramos de que nuestro particular amigo el experto Cirujano D. Damián Deyá Rullán se propone abrir el próximo día 7 de Octubre una clínica de Cirugía General en la calle del Archiduque Luis Salvador, núm. 101, de Palma.

En el próximo número tendremos el gusto de informar más detalladamente a nuestros lectores.

## El Comité Federal y la tesis de G. Alomar

Hemos recibido la siguiente nota: "En reunión reciente del Comité local del P. R. F. se acordó hacer pública la actitud del Partido ante los conceptos emitidos por el diputado D. Gabriel Alomar desde su escaño del Congreso durante una sesión de las Constituyentes donde manifestó que consideraba a Baleares región incapacitada para regirse autónomamente ni ahora ni en el futuro, conceptuando como la mejor solución de las aspiraciones políticas de Baleares que nuestras islas puedan depender de Cataluña.

El Comité político del organismo local autónomo del P. R. F. no comparte en absoluto la tesis del ilustre embajador y diputado, y se adhiera a lo manifestado a éste respecto por el Comité del Partido en Palma de Mallorca.

El Comité reconoce las dificultades (numerosas y de peso) a vencer en distintos órdenes para que puedan las Baleares aspirar a formar región autónoma según el texto constitucional aprobado. Pero, aún con ser difícil, no lo considera de ningún modo imposible en un futuro más o menos próximo, tomando como base el proyecto de Estatuto regional últimamente elaborado y discutido por inteligentes y capacitadas representaciones de Mallorca e Ibiza.

En cuanto a la incorporación de Baleares al organismo de la generalidad de Cataluña sustenta este Comité un criterio diametralmente opuesto al del Sr. Alomar, en la convicción de que eso es lo que menos le puede convenir a Baleares. En este punto concreto creemos que los Sres. Alomar, Sbert y Estelrich no llegan a representar la opinión ni de una milésima parte de los naturales de estas islas.

Desde luego nos felicitamos de que el texto aprobado ya de la Constitución que actualmente se está discutiendo en el parlamento no permita en modo alguno anexionar de dos o mas regiones distintas con Estatuto autonómico, por lo cual se hace todavía más imposible la viabilidad problemática de la tesis objeto de la presente nota.

## Loterías

En la administración de Loterías de esta ciudad que regenta nuestro amigo D. Ramón Rullán, halláanse en venta los siguientes billetes:

Del sorteo extraordinario del día 12 del actual (a 25 ptas. ej. décimo):  
22.863 38.093 40.151 40.152 56.667  
43.973 46.387 02.182 26.471 26.473  
53.715 53.716 54.086

Y del sorteo de la Lotería de Navidad que debe celebrarse el día 22 de Diciembre de 1931. (a 100 pesetas el vigésimo).  
27.526 25.980 18.607 19.243 08.626  
26.222 30.165 02.232 05.428 14.966

## Las elecciones de mañana

Finalmente ha quedado despejada la próxima contienda electoral que quedará reducida a una lucha entre dos candidatos don Francisco Carreras Reura y D. Antonio Pou Roca. El primero ha sido presentado por el Partido Republicano Federal y el segundo por Concentración Republicana. Ambos pretenden alcanzar el puesto que dejó vacante el Ministro de Guerra Sr. Azaña.

En la provincia el resultado de la lucha es incierto, ya que los partidos de derecha, los republicanos del Centro y los de la derecha liberal republicana se abstienen de tomar parte en la contienda dejando a sus afiliados en libertad de votar a quien mejor les parezca.

El candidato agrario D. Antonio Ferragut Sbert, retiró su candidatura por entender que le faltaba tiempo de preparación electoral y no haber la compenetración necesaria entre los elementos que debía apoyar.

El jueves de esta semana tuvo lugar en Sóller un mitin de propaganda electoral y para la presentación del candidato D. Francisco Carreras Reura, el cual había sido organizado por el Partido Republicano Federal.

El acto tuvo lugar en el teatro Victoria. Lo presidió D. José Serra Pastor, quien presentó al candidato Sr. Carreras haciendo destacar su personalidad política y la labor llevada a cabo por el mismo en el mandato del Gobierno Civil.

Le siguieron en el uso de la palabra el profesor nacional D. Víctor R. Agulló y D. Damián Ozónas Pastor, y finalmente el candidato D. Francisco Carreras Reura quien saludó a los asistentes, patentizó su ideología política haciendo historia de sus actuaciones en todo momento francamente de izquierda republicana.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos durante y después de sus peroraciones.

En esta ciudad, el Partido de la Derecha Liberal Republicana y el Partido Republicano del Centro, no teniendo candidato propio, dejarán a sus afines en libertad de que emitan para quien quieran su sufragio. El Partido Socialista apoyará al candidato Sr. Carreras.

## Abundante lluvia

Por fin ha llovido es la expresión que brota de los labios de todos.

El agua tan descada para las necesidades de la vida, para los campos y huertas, ha caído abundante en nuestro valle.

El jueves llovió bastante, pero ayer hizo de una manera copiosa y saludable. No fué una lluvia torrencial, sino continua y persistente, sobre todo por la mañana, siendo muy bien aprovechada.

Los árboles que estaban semi agostados, por falta de riego, ya empiezan a presentar mejor aspecto, la tierra bien empapada y humedecida se halla ya en condiciones de recibir la simiente; a buen seguro que la próxima semana, si hace buen tiempo, la vida agrícola será muy intensa en este valle.

La temperatura de que disfrutamos es muy agradable. A pesar de haber llovido no hace frío.

Será muy placentero, si amanecen días buenos, pasearse por entre nuestras huertas rejuvenecidas, que tan castigadas han sido hogaño a causa de la tan persistente sequía.

Nuestros agricultores han saludado con alegría el beneficio de tan oportuna lluvia, de que tan faltos se hallaban los campos, y con los agricultores se han alegrado todos aquellos que lamentaban que los pozos se hubieran que dado secos y que hoy ya contienen agua en abundancia para los menesteres de la casa.

## APRENDIZ

Se desea uno en esta imprenta.

Pruebe V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá, Luna 99—Sóller

## Registro Civil

NACIMIENTOS  
Septiembre día 27.—María Durán Pérez, hija de Rosendo y Dolores, calle de Santa Catalina, n.º 58.  
Día 25.—Arnaldo Garau Perelló, hijo de Antonio y Juana, M.º 59, n.º 453.

MATRIMONIOS  
Septiembre día 30.—Gabriel Batle Arrom soltero, hijo de Simón y Magdalena con Catalina Pomar Pomar, soltera, hija de Miguel y Juana-María.

Octubre día 1.º.—Bartolomé Vicens Pastor, soltero, hijo de Bartolomé y Catalina con Catalina Orell Muntaner, soltera, hija de Jaime y Catalina-María.

DEFUNCIONES  
Septiembre día 26.—Juan Pizá Mayol, 72 años, casado, calle de Jesús, n.º 5.  
Día 28.—Pedro J. Pastor Oliver, 66 años casado, calle de Isabel II, 24.

Pruebe V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá. Luna 99—Sóller.

# Fábrica de Embutidos y Conservas de Carnes

ESPECIALIDAD  
EN SOBRASADA  
MALLORQUINA  
y MANTECA Hojaldré

FUNDADA EN 1880  
INSTALACIONES  
FRIGORIFICAS  
Y A VAPOR

Despacho: LUNA, 26  
EXPORTACION A TODOS LOS PAISES  
**MIGUEL LLADO BERNAT**  
SOLLER MALLORCA

Teléfono 7, y 24

## Aviso a las casas de exportación de naranjas a Alemania

Joven domiciliado en Alemania se ofrece como vendedor viajante, conociendo perfectamente el negocio, lo mismo que todas las casas españolas dedicadas a la importación de naranjas en toda Alemania. —Para informes dirigirse a esta Imprenta.

## Noticias Religiosas

### Las Cuarenta Horas de la Archicofradía de Hijas de María

Tuvo lugar el domingo la solemne conclusión de las Cuarenta-Horas dedicadas a la Virgen por la Archicofradía de Hijas de María, y a su vez la conclusión de los ejercicios espirituales que han practicado bajo la dirección del P. José Borrás, del Oratorio.

Como en años anteriores el templo lucía sus mejores galas; en las columnas del templo, se habían colocado los emblemas y símbolos marianos con su correspondiente iluminación. La verja del altar mayor había sido adornada con flores; y la capilla de la Purísima estaba embellecida con mucho acierto, destacándose la hermosa figura de la Virgen rodeada de luces y de flores.

Por la mañana, el Rdo. Sr. Párroco, Director de la Archicofradía, celebró misa de comunión general. La comunión duró más de tres cuartos de hora, y durante la misa se cantaron himnos eucarísticos y marianos. Se calcula que se acercaron a la sagrada mesa más de mil Hijas de María.

Se repartió una hojita conteniendo los santos propósitos de los ejercicios.

Después del canto solemne de Tercia, poco más de las diez, se comenzó la misa mayor que cantó el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario, ministrado por los Rdos. D. Juan Sueca y D. Jorge Company. La música de capilla interpretó una hermosa partitura y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Borrás trájendo hermoso panegirico de la Virgen María, presentándola como Madre de Dios y Madre nuestra.

El concurso de fieles que asistió a la misa mayor fué muy numeroso.

Terminada la misma, se expuso el Santísimo, dándole vela las hijas de María de ocho en ocho, sucediéndose cada media hora.

Por la tarde, se cantó con toda solemnidad y acompañamiento de órgano los actos del oficio divino. Seguidamente, practicóse el ejercicio mensual propio de las Hijas de la Purísima cantándose himnos marianos y la Letanía Lauretana, sustituyendo a la Letanía de todos los Santos, con carácter de rogativa, según está prescrito por el Obispo Diocesano.

Como el templo parroquial estaba lleno de bote en bote, producía imponente efecto el oír el concento de tantas voces.

Por última vez subió al púlpito el reverendo Padre Director de los Ejercicios, pronunciando patética plática de perseverancia, dando saludables consejos a las Hijas de María para perseverar en los santos propósitos formados durante los Ejercicios espirituales.

Terminado el sermón, el Rdo. P. Borrás impartió la Bendición Papal como fin de los ejercicios.

Seguidamente tuvo lugar la solemne reserva de S. D. M. En la procesión por el ámbito del templo, era llevado el pendón de la Asociación de Hijas de María y el tabernáculo de la Virgen por jovencitas vestidas de blanco.

Bien merece plácemes el Director de la Archicofradía, las Presidentas de Coro y todas las Hijas de María, que de una manera tan espléndida y magnífica han procurado celebrar los solemnes cultos que acabamos de reseñar.

### El mes del Rosario

El jueves de la presente semana, primero de Octubre, se empezó a rezar el santo rosario, en las misas primera y de siete, y por la noche, a las seis y media, con exposición del Santísimo.

El mes de octubre, mes del Rosario por antonomasia, nos invita a honrar a la Virgen con la más santa y popular devoción mariana.

En la hora actual, los cristianos debemos poner en la Virgen nuestra confianza y rogar por la paz y prosperidad de nuestra patria.

Mañana con toda solemnidad se celebrará en la parroquia la tradicional fiesta del Santísimo Rosario, instituida con motivo de la batalla de Lepanto.

En Sóller donde se profesa tanta devoción a la Virgen, no cabe duda que la fiesta de mañana revestirá gran solemnidad y que muchos fieles la honrarán con su asistencia.

### La mesa del Altar mayor

Tenemos el gusto de comunicar a nuestros lectores que el próximo lunes se dará comienzo a las obras de reforma del altar mayor de la parroquia.

Terminado el pulimento y labar de las columnas de ónix y mármoles, trabajo que ha venido realizando el marmolista señor Amills, todas las piezas están ya dispuestas para ser colocadas en su lugar.

La reforma quedará realizada en pocas semanas pues se abriga el propósito de consagrar solemnemente la nueva mesa del altar mayor, para la próxima festividad de Cristo Rey.

Según se nos dice hará la solemne consagración, nuestro distinguido paisano Excmo. Sr. Obispo de Huesca, Fray Mateo Colom Canals.

Probablemente el primer día de las Cuarenta Horas dedicadas a Cristo Rey por D.ª Isabel M.ª Sampol, tendrá lugar la hermosa ceremonia de la consagración referida.

## CULTOS RELIGIOSOS

### Ea la iglesia parroquial

Domingo día 4.—Fiesta solemne dedicada a Nuestra Señora del Rosario. —Durante la misa 1.ª se rezará la 1.ª parte del Rosario; a las seis y media, ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media la 2.ª parte. A las nueve y media Horas menores y la Misa Mayor con sermón a cargo del Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario. Por la tarde Vísperas y Completas cantadas. Al anochecer la 3.ª parte del Rosario con exposición y las Letanias de todos los Santos por la paz de España.

Jueves, día 8.—A las seis y media, ejercicio mensual a la Inmaculada.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo 4.—Fiesta de S. Francisco de Asis. En la misa primera, Comunión para los Terciarios Franciscanos y Cofrades del Santo Cristo. A las 10, oficio solemne con sermón por el Rdo. P. Francisco Oliver, C. O. Por la tarde, a las cuatro, plática propia del día de retiro. A continuación, función del Tránsito del Serafico Patriarca con sermón y adoración de la Reliquia del Santo.  
Viernes 9.—Al anochecer, a las seis, función del Santo Cristo.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 4.—Misas rezadas a las 6 y 7 media.  
A las 4 de la tarde exposición mayor del Santísimo, plática y ejercicio dedicado al S. Corazón de Jesús.

En los demás días laborables se continuará rezándose las tres partes del Rosario. Una durante la misa de las 6. Otra durante la misa de las 7 y cuarto y la última, al anochecer con exposición menor.

## DE DEYA

### Fiesta musical

Un ráfaga de música selecta pasó el pasado domingo por el salón del cine de este pintoresco pueblo; fué un acto benéfico, que los medios fueron excelentes y el fin mejor. Se agotó la taquilla.

Bajo experta, batuta un grupo de coristas de ambos sexos, indígenas y veraneantes, hermosa fraternidad, organizaron un pequeño Orfeón, que ejecutaron muy ajustadamente canciones de Bach, Vives y otros autores que deleitaron a los asistentes.

La señorita Tomás que posee hermosa voz y mejor escuela, cantó varias "lieders" de Schuman y Schubert, igualmente que Pedro Barceló que también realizó la velada.

Vistió el éxito de la velada y las buenas condiciones que reúnen para formar un coro los hijos del pueblo, se hacen gestiones para que a la mayor brevedad sea un hecho la constitución de un "Orfeón Deyanense" y disfrutar de las ventajas que ofrecen estas instituciones culturales.

Este proyecto compensará algo el abuso de música de tango y marsellesa que prodigan los gramófonos de la aldea.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestro estimado amigo el comerciante en Burdeos (Francia), D. Pedro Ballester Escalas, quien viene acompañado de su bella y simpática hija Srta. Luisa para abrazar a su virtuosa madre D.<sup>a</sup> Francisca Escalas.

El domingo llegaron de Le Mans, nuestro querido amigo D. Gabriel Mayol Reynés y su esposa D. Antonia Ballester Vicens, junto con su bella hija Antonita.

De la misma ciudad francesa llegó también la señora D.<sup>a</sup> María Rullán Ferrer.

De Valencia llegó el mismo domingo nuestro joven amigo D. Antonio Serra Adrover.

Después de atractivo viaje por Roma, París y otras ciudades extranjeras llegaron los hermanos D. Juan y D.<sup>a</sup> Francisca Rullán.

De Puebla Larga llegaron, nuestros queridos amigos el importante expedidor de frutas D. Francisco Roig, su hermano político D. Damián Frontera y las hermosas hijas de éste Margarita y Vicentica Frontera Roig.

El miércoles llegaron de Perpignan la señora D.<sup>a</sup> Rosa Rullán Ferrer esposa de nuestro querido amigo D. Juan Frontera, acompañada de su bella hija Srta. Anronia la cual debe ingresar en el "Colegio Vall de Söller" para perfeccionarse en el estudio del español, y al mismo tiempo para abrazar su madre y abuela respectivamente que residen en Son Pons.

El martes llegó de Le Havre nuestro particular amigo D. Benito Ripoll Marqués.

De Chateauroux (Francia) llegó el jueves nuestro apreciado amigo el propietario D. Juan Arbona Arbona.

Regresaron de su viaje a Barcelona la piadosa señora D.<sup>a</sup> María Mayol de Borrás y simpática hija Srta. María.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

## SALIDAS

Después de pasar unos meses en Söller salieron para Mainz (Alemania) nuestro amigo el comerciante D. Ramón Castañer Caparó, su distinguida esposa D.<sup>a</sup> Margarita Pons Coll, bellísima hija Srta. María, y la gentil amiga de ésta Srta. Creda.

Embarcaron para Marsella nuestros amigos D. Bartolomé Mayol, su esposa doña Magdalena Alorda, sus bellas hijas señoritas Francisca y sobrina Srta. Antonia y sobrino Juanito.

Al salir de viaje para París y Lieja, donde residen sus hijos, nos despedimos de la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Bárbara Frontera, viuda de Alcover, hijo D. Bartolomé, su agraciada y simpática hija Srta. Rosa, y hermoso nietecito Pedro Alcover.

Dirigiéndose a Marsella embarcó el martes nuestro joven amigo D. Jaime Borrás Coll.

El miércoles embarcó para dirigirse a Montpellier el joven comerciante y amigo nuestro D. Vicente Pons Enseñat, después de pasar una temporada junto a sus familiares.

Después de pasar deliciosa temporada en nuestro coquetón puerto, salieron para Valencia, para luego dirigirse a Alger, nuestro estimado amigo D. Pedro Biscafé Llaneras, su amable señora esposa D.<sup>a</sup> Elvira Moll y encantador hijo Jaime. El Sr. Biscafé va a reanudar sus tareas comerciales de exportación.

Regresaron a Epinal-les-Mines los esposos D. Juan Arbona y D.<sup>a</sup> Catalina Pons, junto con su joven hija Margot.

El jueves salieron para Tournon, del departamento francés del Ardeix, nuestro buen amigo el comerciante D. Pedro Coll, su amable esposa D.<sup>a</sup> Magdalena Bauzá y encantadora hija Juanita.

Habiendo pasado una temporada en su valle nativo, salieron nuevamente para Veziou (Francia) nuestro buen amigo D. Antonio Bennasar, su bondadosa señora doña Margarita Ballester e hijos.

Salieron para Troyes (Aube) la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Francisca Colom Oliver, de Mayol, acompañada de su encantador hijo Vicente.

También salió para Monceau-les-Mines, el acreditado comerciante y buen amigo nuestro D. José Colom Oliver y su adorable hijita María Colom Noguera.

Pasada la temporada estival en su señorial casa de Söller, saldrán hoy para Sète, punto de su residencia comercial, el acaudalado propietario D. Miguel Bernat Ferrer, su amable esposa D.<sup>a</sup> Catalina Estades Pons y sus simpáticos hijos Srtes. Miguel, Pepo y Emilio.

Pasadas unas semanas junto a su apreciada madre y demás familiares, regresará

hoy a Mulhouse, la piadosa señora doña Leonor Forteza, viuda de Aguiló.

Con el fin de visitar algunas poblaciones francesas, salió nuestro muy estimado amigo y colaborador D. Rafael Alberti Arbona y su distinguida esposa D.<sup>a</sup> María Reynés Mayol.

Ayer salieron para Burdeos, la bondadosa señora D.<sup>a</sup> María Oliver, de Busquets acompañada de sus bellas y amables hijas Srts. Magdalena y Apolonia.

Salieron para Lyon las señoras D.<sup>a</sup> María Vicens, D.<sup>a</sup> Catalina Estrellas y el Srto. Juanito Castañer.

También marchó acompañado por dichas señoras el simpático niño Gabriel Enseñat Pons.

Deseamos que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

## PROFESOR MERCANTIL

Después de brillantes exámenes, celebrados en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Barcelona, ha obtenido el título de Profesor Mercantil nuestro joven y apreciado amigo D. Pablo Ozonas Colom.

Con tal motivo, le felicitamos, igualmente que a sus distinguidos padres nuestros amigos D. Damián Ozonas y D.<sup>a</sup> Rosa Colom.

## ONOMÁSTICOS

El martes de esta semana, con motivo de ser su fiesta onomástica, fueron muy felicitados:

El Rdo. D. Miguel Rosselló Barceló Pbro. y organista de esta parroquia.

D. Miguel Arbona Colom, primer teniente de Alcalde de este Ayuntamiento.

D. Miguel Colom Mayol, concejal de este Ayuntamiento.

D. Miguel Casanovas Castañer, propietario y ex-alcalde.

D. Miguel Puig Morell, Abogado.

D. Miguel Coll Mayol, Juez municipal suplente.

Y D. Miguel Oliver, director de la banda "Lira Sollerense".

El miércoles, y con igual motivo fueron también muy felicitados:

El Rdo. D. Jerónimo Pons Roca, Vicario.

Y D. Jerónimo Estades Llabrés, Director Gerente del Ferrocarril de Söller.

A las muchas felicitaciones recibidas unimos la nuestra.

## REUNION

Con motivo de ser la fiesta de San Miguel el martes de la presente semana, tuvo lugar en la señorial casa de nuestro querido amigo el acaudalado propietario y comerciante en Sète, D. Miguel Bernat Ferrer, una animada reunión que organizaron sus simpáticos hijos Srtes. Miguel y Pepito.

El jardín había sido engalanado con bellísimos mantones de Manila, y artísticos adornos de papel. Una espléndida iluminación discretamente colocada entre los ramales de los árboles acababa de completar el adorno verdaderamente artístico del jardín.

D. Miguel Bernat y simpática señora doña María Ros, hicieron los honores de la casa, y esta última dirigió la velada que resultó amena y agradabilísima.

La orquesta que dirigen los Sres. Huguet y Noguera, amenizó la reunión con bonitas piezas de su vasto repertorio, dándose al baile numerosas parejas pertenecientes a la buena sociedad sollerense.

Los invitados fueron obsequiados con abundantes y exquisitas pastas, vinos, licores y habanos.

La familia Bernat fué muy felicitada por la brillante recepción ofrecida a sus numerosas amistades, y a dichos parabienes unimos el nuestro.

## BODAS

El miércoles día 30 del pasado mes de Septiembre, uniéronse matrimonialmente el joven comerciante D. Gabriel Batle Arrom, con la virtuosa y simpática señorita Catalina Pomar Pomar.

La ceremonia tuvo lugar en la capilla de la Purísima de esta iglesia parroquial, a las 8 de la mañana:

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia lucía riquísimo traje de Georgette blanco, manto de tul y bella diadema que ceñía su frente.

Fueron padrinos, por parte del novio don Juan Roig y Coll y Srta. Catalina Batle Arrom; y por parte de la novia sus tíos el propietario D. Nicolás Aguiló Pomar y doña Juana M.<sup>a</sup> Pomar Pomar.

Atestiguaron el acto: D. Pedro Juan Suau y D. Alejandro Pomar Colom.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados precedidos de los novios se dirigieron a casa de éstos donde fueron obsequiados con espléndido lunch.

La gentil pareja, salió en viaje de bodas para el Santuario de Lluch y diversos pueblos de la isla, debiendo luego fijar su residencia en ésta donde radican sus negocios.

Deseamosles disfruten de eterna luna de miel, y al enviarles nuestra enhorabuena hacemosla extensiva también a sus respectivas familias.

El jueves de esta semana, en la iglesia de la Alquería del Conde a las ocho, contrajeron matrimonio el joven negociante D. Bartolomé Vicens Pastor con la bondadosa y amable señorita Catalina Orell Muntaner.

El Dr. D. José Pastor, Vicario bendijo la unión.

La novia vestía valioso traje de seda negro tocando su cabeza riquísima mantilla.

Apadrinaron el enlace: Por parte del novio sus padres D. Bartolomé Vicens Bernat

# FRUITS & PRIMEURS COMMISSION CONSIGNATION EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120

PARIS

Télégramm. Eduarcanto 50

Téléphone Gutenberg : 12-97

Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres, 14

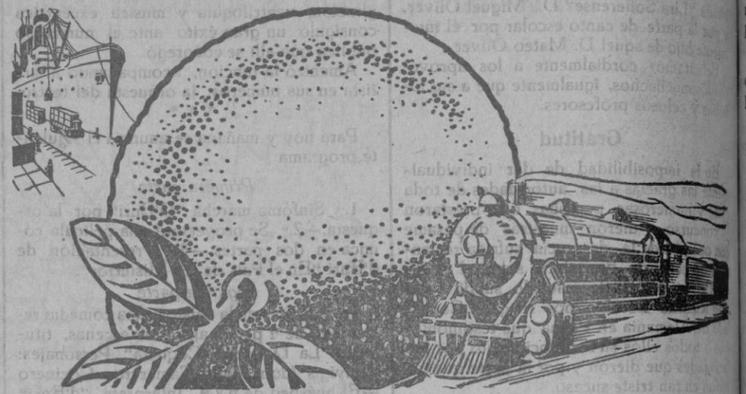
BRUXELLES

Télégram. Eduarcanto

Téléphone : 17-07-79

Registre du Commerce 47.219

## Exportación de Naranjas y Mandarinas Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



**Llegadas**  
Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestro amigo D. Juan Sastré que ha llegado de Moulins para pasar una temporada en ésta.

También ha llegado la bondadosa señorita Francisca Ripoll que viene de Motecarlo de visitar su hermana D.<sup>a</sup> Margarita.

De Le Mans (Francia) llegó nuestro estimado amigo el comerciante D. Gabriel Mayol, acompañado de su amable esposa doña Antonia Ballester y su encantadora hijita Antoinette. Vienen para pasar una temporada junto a su señora madre y hermanos.

El jueves llegó el joven D. Pedro Amengual para prestar el servicio militar.

Sean todos bienvenidos.

**Lluvia**  
Desde el jueves viene cayendo sobre esta ciudad abundante lluvia que es cual agua de bendición para nuestros campos sedientos y sembrados y arbolados exhaustos. Los vecinos están contentísimos.

## El Corresponsal

CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS

## Implantación del Seguro Obligatorio de Maternidad

Desde el 1.º del actual Octubre queda implantado el Seguro de Maternidad Obligatorio de conformidad con el Decreto de 26 mayo último declarado ley por la de las Cortes Constituyentes de 9 del mes de Septiembre.

Son fines del nuevo Seguro, garantizar a las aseguradas la existencia facultativa en el embarazo y en el parto, y cuando con ocasión de uno u otro lo necesitaran, garantizar los recursos necesarios para que puedan cesar en su trabajo antes y después del parto; y fomentar la creación y sostenimiento de obras de protección a la maternidad y a la infancia.

Obligatoriamente serán afiliadas con derecho a los beneficios del Seguro, cualquiera que sean su nacionalidad y estado civil, las mujeres que reúnan las condiciones siguientes: 1.º Estar inscritas en el Régimen Obligatorio del Retiro Obrero, o sujetas a mismo, conforme a sus disposiciones; y, por consiguiente: a) Ser asalariadas, y b) Tener por remuneración de trabajo un ingreso que por todos conceptos no exceda de la cantidad anual de 4.000 pesetas; y 2.º tener cumplidos los 16 años y no haber cumplido los cincuenta.

Además de varias aportaciones reglamentarias, contribuirán al coste del Seguro las obreras y los patronos, con las cuotas trimestrales de 1'85 pesetas y 1'90 respectivamente. El patrono para quien primero trabaje la obrera en cada trimestre deberá pagar ambas cuotas, pudiendo descontar de salario de la misma la que a ella correspondiere.

El Instituto Nacional de Previsión y sus Cajas Colaboradoras cuidarán de la administración del Seguro, que, según sigue de sus finalidades, responde a sentimientos altamente humanitarios y de manifiesta trascendencia, no solo para las madres obreras y sus hijos, sino para la propia economía nacional, interesada en reducir la mortalidad y morbilidad infantil y en acrecentar el vigor de la raza. Además la implantación de este Seguro es consecuencia del Convenio de Wasington (1919), al que se adhirió España, que no podía, por tanto desatender este compromiso internacional.

¿Donde se vende el pan especial para sopas? En la Panadería LA MALLORQUINA, Luna, 99.—Söller.

Este número consta de DIEZ páginas

### Notas bibliográficas

**¿Y EL OTRO?**  
por "El Barón de Casaportierra"  
Novela publicada en la colección "La  
Novela Rosa" con el número 174.  
Un volumen en rústica, 1'50 ptas.  
Editorial Juventud, S. A.—Calle Proven-  
za, 216.—Barcelona.

Después de leer esta novela—después de  
leer ávidamente esta amenisima y bella no-  
vela,—uno se echa a pensar que, seguramen-  
te, el "Barón" que la firma puede ser, tal vez,  
"Baronesa", pero no varón, desde luego.  
Porque sólo un espíritu de mujer—y de mu-  
jer sutilísima—puede bucear en el espíritu  
de las mujeres y sacar a la superficie sus  
emociones más profundas y recónditas, con  
la maestría que lo hace quien escribió "¿Y  
el otro?".

Consiste el argumento en una "madrina  
de guerra" que se enamora naturalmente,  
de su ahijado y, naturalmente también, es  
correspondida por él. Pero el muchacho se  
lencia, pasa el tiempo y el tiempo rompe  
la cadena de epístolas de amor.

Se enamora ella de otro hombre, que  
también la quiere, pero el recuerdo de "el  
otro", en su conciencia, le obliga a declarar  
el viejo amor al nuevo amado, que tiene de-  
recho a no ser engañado ni con una sombra,  
ni con un recuerdo. Y he aquí que los dos  
hombres son el mismo.

¿Final de novela? Sí, final de novela. Pero  
convertido en lógico y humano por arte de  
la narradora, realmente sabia en él.

El argumento, interesantísimo, y sin em-  
bargo de no ser lo de menos, no está poco  
lo de más. Lo más considerable de "¿Y el  
otro?", son los caracteres, estudiados admi-  
rablemente; el diálogo fluido, la amenidad  
arabazadora que campea en toda la obra.

"¿Y el otro?", será, sin duda, un nuevo  
éxito para la popular colección "La Novela  
Rosa", de la cual forma parte.

### EL COLLAR DE PERLAS

por H. Courths Mahler  
Novela publicada en "Nueva Colección  
Hogar".  
Encuadrada en tela, 5'50 ptas.  
Editorial Juventud, S. A.—Calle Proven-  
za, 216, Barcelona.

Cuántos dramas se originan en la vida por  
encontrarse las almas afines demasiado tar-  
de... Al acecho de riquezas, presti-  
gios o negocios fingen pasiones que logran  
encadenar al hombre incauto, confiado o  
sensible a las insinuaciones amorosas, algu-  
nas almas rastreas sin otro ideal que el de  
dejo de fausto, vanidad o preeminencia so-  
cial, esa preeminencia que presta el dinero,  
determinando, luego, una existencia plagada  
de angustias morales que sólo pueden encu-  
brir, a los ojos del mundo, el brillo decorati-  
vo de los salones y sus convencionales y  
livianas escenas. Un hecho incidental, la ad-  
quisición de un collar de perlas, engendra  
el drama doloroso, indumentado con todas  
las tenebrosidades de la calumnia y de la  
traición, que amenaza con separar para  
siempre las almas simpáticas, nacidas para  
complementarse y que se encuentran cuando  
los efectos del crimen que ejecutó la vani-  
dad de una mujer, levantan una muralla in-  
franqueable entre ellos.

Los tipos, humanamente reales, resultan  
sostenidos con una singular maestría, a pe-  
sar de los trastornos psicológicos que sufren,  
y que sólo el dominio de una pluma como  
la de la insigne escritora alemana Courths  
Mahler puede lograr tanto en el admirable  
sostenimiento como en el interés creciente  
de la exposición. Recomendamos lealmente  
a nuestros lectores "El collar de perlas".

### LA TIERRA SIN MUJERES

por Peter Bolt  
Novela n.º 16 de la "Colección Popular"  
Página 1'50 ptas. ejemplar.  
Editores, Ribas y Ferrer, Muntaner, 65,  
Barcelona.

Trátase de una novela muy original, intere-  
sante y de gran emoción, debida a la plu-  
ma del celebrado novelista alemán Peter  
Bolt, que ha alcanzado un éxito extraordi-  
nario en su país.

La tierra sin mujeres es una pintura veri-  
dica y a veces cruel inclusive, de la vida  
Australia, los buscadores de oro: tierra sin  
alguno extraordinario en ella, merecedora de  
y ambiciosos que se lanzaban a una vida de  
aventuras, huérfanos de agua y de vegetación,  
para alcanzar el codiciado filón de oro, sen-  
pero sabían respetar y defender, como en  
ninguna otra parte del mundo, a la mujer

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

### Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

### = COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



## ALCIRA

(VALENCIA.-ESPAÑA)

La novia n.º 68, enviada con otras 412 mu-  
chachas al desierto australiano para formar  
familia con el hombre que le toque en suerte  
es una bella figura que se proyecta sobre los  
mineros célibes como un rayo de luz, ora de  
suavísimos, ora de siniestros esplandores; en  
torno suyo se desarrolla la pasión amorosa,  
la locura del oro y las tempestades del cielo  
y de los hombres; pero ella logra regresar a  
Inglaterra con un marido, vuelto millonario,  
después de pasar por no pocas peripecias y  
aventuras que apenas si hacen mella en su  
corazón femenino, resistente como pocos.

La versión de *La tierra sin mujeres* ha si-  
do hecha directamente del alemán y esta es  
una novela que cautivará desde las primeras  
páginas, por el interés que despierta el asun-  
to y el ambiente desconocido en el cual se  
desarrolla.

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LÁ REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

### Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

## CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS: MÁGRANER

TELEFONO: NUM. 37

### En el Ayuntamiento

#### Sesión del día 23 de Septiembre de 1931

A las 9'15 horas reúne el Ayuntamiento,  
Preside el Alcalde accidental D. José Forteza,  
y asisten el teniente D. José Puig y los conce-  
jales D. Francisco Forteza, D. Miguel Colom,  
D. Eugenio Losada, D. Buenaventura Mayol,  
D. José Serra, D. Bartolomé Mayol,  
D. Pedro Rullán, D. Juan Casanovas y don  
Pedro Coll.

Después de leída queda aprobada el acta  
de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer:  
A D. José Socías, Capataz de la Brigada  
municipal de obras, 903'00 ptas. por jornales  
y materiales invertidos en obras realizadas  
por administración municipal, y otros servi-  
cios públicos.—Al Tribunal Tutelar para ni-  
ños, 31 ptas. por las estancias causadas en  
el mismo por menores naturales de esta ciu-  
dad confiados al mismo.

A propuesta del Sr. Serra se acuerda elevar  
el precio de la piedra machacada a 2 ptas. el  
metro cúbico la piedra gruesa, y 2'50 pesetas  
la pequeña.

Se reproduce la lectura de una instancia  
presentada por D. Antonio Martorell Garau,  
como mandatario de D. Pablo Coll, en súplica  
de permiso para construir un edificio destina-  
do a garage y habitaciones en la planta  
baja, al propio tiempo que autorización para  
conducir a la alcantarilla las aguas sucias y  
pluviales del mismo.

La acompaña un informe de la Comisión  
de Obras y otro de la de Sanidad, en los que  
ambas comisiones dicen puede concederse el  
permiso solicitado en lo que se refiere a la  
autorización para el garage. En cuanto a las  
habitaciones para vivienda, como que no  
viene el proyecto de las mismas trazado por  
un arquitecto entiendo debe ser denegado  
el permiso que se solicita.

La Corporación acuerda acceder a la au-  
torización para la construcción del garage, y  
denegar el permiso para las habitaciones.

Se concede permiso:  
A D. José Morell Colom, como encargado  
de D. Cayetano Pomar Aguiló, para construir  
una casa de planta baja en un solar de la Vía  
del 14 de Abril.

A D. Antonio Servera Pons como encarga-  
do de D. Jaime Mayol Oliver, para verificar  
varias obras en la casa n.º 19 de la calle de  
Pi y Margall, en la parte que linda con la ca-  
lle de la República.

A D. Martín Cifre Orell, como encargado  
de D.ª Catalina Pons, para construir un pe-  
queño cuerpo de edificio adosado a la fachada  
posterior de la casa n.º 24 de la calle de Ma-  
llorca y embaldosar el zaguán de entrada a  
la misma.

Al mismo Sr. Cifre como representante de  
D. José Balaguer para construir una casa en  
el solar ocupado por la cochera señalada con  
el n.º 6 en la calle de Sta. Catalina.

Se da cuenta de un informe emitido por la  
Comisión de Obras a la instancia suscrita por  
D. Jaime Pons Mayol en la que ofrecía en  
venta la casa de su propiedad sita en el cami-  
no del Fossaret y en la que está instalado el  
Cuartel de la Guardia Civil, y la Comisión  
justiprecia dicha finca en 27 o 30 mil pesetas.

El Sr. Serra dice que había celebrado una  
entrevista con el propietario, quien se había  
mostrado conforme en vender toda la finca  
que comprende la Casa Cuartel y otras de-  
pendencias, por la suma de 60 000 ptas. El  
edificio es apropiado para casas-habitaciones  
de los maestros nacionales, por lo que pro-  
ponen se nombre una Comisión que estudie la  
conveniencia de adquirir dicho edificio para  
destinarlo al fin propuesto.

A propuesta del Sr. Puig se acuerda que  
estudie esta cuestión la comisión nombrada  
para el asunto escolar.

Se reproduce la lectura de la proposición de  
la Comisión de Policía referente a establecer  
las condiciones para la obtención del benefi-  
cio del derecho de parada de autos y de las  
tarifas para coches que no lleven taxímetro.  
La Corporación acuerda aprobar dicha  
propuesta.

Se da cuenta del estado económico del  
Ayuntamiento en 31 de Agosto último.

	Pesetas
Existencia en Caja en la indica- da fecha	38 484'87
Ingresos habidos durante el mes en curso	17.234'64
Suman	55.719'51
Pagos efectuados durante el mis- mo mes	12.681'40
Líquido en Caja	43.038'11

Se entra la Corporación de una instancia  
presentada por D.ª Juana Ana Ripoll Rullán  
mediante la que expone que la carne y des-  
pojos que ha de vender en el puesto que le  
concedió este Ayuntamiento en la plaza de  
abastos, proceden del matadero particular  
de don Antonio Marqués Arbona.

A propuesta del Sr. Coll se acuerda reco-  
mandar a la Comisión de Hacienda imprima  
mayor vigilancia a la exacción de los arbitrios  
sobre las carnes.

Se acuerda satisfacer el importe de los al-  
quileres de los edificios escuelas, las indemi-  
nizaciones a los señores maestros por casa-  
habitación y las subvenciones a las escuelas  
privadas y a las sociedades «Lira Sollenser»  
y «Cruz Roja», correspondientes al tercer  
trimestre del corriente ejercicio.

Se da cuenta de una instancia promovida  
por D.ª Francisca Marqués Rullán propieta-  
ria de la casa n.º 24 de la calle de la Rec-  
toria, esquina a la Vía 14 de Abril, mediante  
la que solicita se resuelva y remedie el per-  
juicio que proporcióna a la expresada finca  
la fuente pública adosada a la misma.

La Comisión acuerda someter dicha in-  
stancia a las Comisiones de Obras y Aguas.

Se da cuenta de que no se ha producido  
reclamación alguna durante el tiempo que ha  
permanecido expuesta al público una instan-  
cia promovida por D. Alejandro Pomar en  
representación de D. José Forteza en súplica  
de permiso para instalar un electro motor de  
1/8 HP. en casa n.º 7 de la calle del Mar.

Se da cuenta de una carta remitida por el  
Arquitecto Director de las obras de construc-  
ción de los edificios destinados a escuelas.

la barriada de *Ses Marjades*, en la cual mani-  
fiesta que pueden satisfacerse al contratista a  
buena cuenta quince mil pesetas.

El Ayuntamiento acuerda satisfacerlas.  
Se da cuenta de que en la subasta k b r a-  
da para adjudicar la construcción de cinco  
bancos de madera para asiento del público en  
la Sala Capitular de esta Casa Consistorial,  
no se ha presentado más que un solo pliego  
el cual pertenece al maestro pintor D. Anto-  
nio Marcús quien se ofrece para construir-  
los por la suma de 750 pesetas.

La Corporación acuerda adjudicar al c n-  
cursante la construcción de dichos bancos y  
facultar al concejal D. Miguel Colom para  
que haga unas gestiones cerca del interes-  
do para conseguir una reducción en el precio  
de los mismos.

El Sr. Presidente da cuenta de haber en-  
cargado al maestro D. José Morell Colom, la  
construcción de las escaleras de acceso a los  
edificios destinados a escuelas de niñas y a  
casa habitación de los señores maestros, en  
la barriada de *Ses Marjades* y a D.ª Jaime Coll  
Garriga el bordillo necesario para las obras.

Se da cuenta de que no se ha producido  
reclamación alguna durante el tiempo que ha  
permanecido expuesto al Público el Padrón  
de Solares sin edificar, de este término muni-  
cipal, correspondiente al actual ejercicio, y  
la Corporación acuerda proceder al cobro de  
los arbitrios correspondientes que se elevan  
a la suma de 221'27 ptas.

A propuesta del Sr. Rullán se acuerda qui-  
tar el peso público de la calle del Viento e  
instalarlo en la calle de Vives, en el edificio  
que antiguamente fué matadero municipal.

Se reproduce la lectura de la instancia pre-  
sentada por don Juan Campins Fontclara  
mediante la cual pone a disposición de esta  
Corporación municipal el cargo que desempeña  
de Interventor de fondos de este Ayuntamien-  
to, a resultas de que se instruya expediente  
depurativo de su gestión, y participando  
además que hace expresa declaración de que  
le sean guardadas todas las consideraciones  
que la ley le concede caso de que no se le rati-  
fique la confianza. El Sr. Interventor, funda su  
determinación en la incompatibilidad de carac-  
ter existente entre él y el Sr. Secretario.

Se promueve amplia discusión en la que  
interviene el Sr. Serra, en representación de  
la minoría republicana federal, el Sr. Colom  
(D. Miguel), el Sr. Secretario y el Sr. Inter-  
ventor.

Finalmente, se aprueba la propuesta hecha  
por la minoría republicana federal consisten-  
te en ratificar la confianza al Sr. Interventor,  
y que éste y el Sr. Secretario resuelvan sus  
cuestiones personales en lugar apropiado, in-  
hibiéndose de ello la Corporación; continuar  
los expedientes municipales incoados hace al-  
gun tiempo al Sr. Inspector de Sanidad Pe-  
cuaria, y al Sr. Interventor y solicitar se con-  
tinúe también el expediente gubernativo que  
en su día se incoó al Sr. Secretario.

Y no habiendo más asuntos a tratar se le-  
vanta la sesión, siendo las 11'20 horas.

¿Donde se vende el pan es-  
pecial para sopas? En la Pa-  
nadería LA MALLORQUINA,  
Luna, 99. Sóller.

## Rondaies mallorquines

De venta en Sóller:  
Llibrería de Salvador Calatruyud

# J. Robillard y C.ª Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

GLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

## MARIOLA



# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS — ESPECIALLY EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, — tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. E., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN!

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sirvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
 Calle \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma, Artritis.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolorosas.
- 9 Lombrices.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Eralias, Arteriosclerosis.
- 12 Depurativa: Granos, herpes.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17 Estreñimiento.
- 18 Úlcera estómago.
- 19 Úlcera Vaginal.
- 20 Depurativa preventiva.

## VELLO



Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

Sesorhelo Inks

(TINTES PER A ESCRIURE)

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRIANO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers

A precios módicos

# MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÖLLER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

# SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 47, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permentade, FRESAMPOL - BORDEAUX

Téléphone: 837

IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. CA 242      Telégramas MARCHPRIM      Teléfono 37-82

M. C 249

# HOTEL FALCON

Barcelona

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Söller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES

# J. THOMAS (Sucesor de Orens)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para Vinos

Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador

Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

## MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

# Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.

VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

De venta, en los establecimientos de objetos de escritorio

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
 Frasco pequeño 2,50

## JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades

Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º — PALMA

En SÖLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Ortografía Mallorquina      peances de B. Mol  
 Luna, 27.º      Librería Calatayud

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES

ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**

SUCURSALES: ESPAÑA

CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA (Valencia)      Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

OVA DE FRANCIA      Especialidad: CHASILLAS POR VAGONES COMPLETOS

CLERMONT L'HERAULT

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place) BISKRA (17 Rue Cazenave)

**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 4 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha. se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.



Acetate Vegetal

La Equitativa

Fund. Rosillo

Inspector

Ramón Rullán

Todas las personas que ahorran pueden asegurarse un descanso decoroso para la vejez, y si el ahorro lo invierten en un seguro de vida se librarán de las preocupaciones para siempre.

No permita que el infortunio llame a sus puertas. La mejor compañera de la muerte es la previsión. Haga un seguro vida con LA EQUITATIVA (Fundación Rosillo) y estará libre de las preocupaciones de dinero una vez por todas.

F. PONS

Comercio al por mayor de frutas

SÖLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELÉFONO, 27

Telegramas: F. PONS - SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

Ministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN Dátiles Bananas

JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

M. C. Perpignan 7303 M. AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890 Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaille-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

PLUMAS ESTILOGRAFICAS

En la librería de Salvador Calatayud, calle de la Luna 27.

VINOS GARANTIDOS Cooperativa Felanitx Calle de la Rectoría, 15 - SÖLLER.

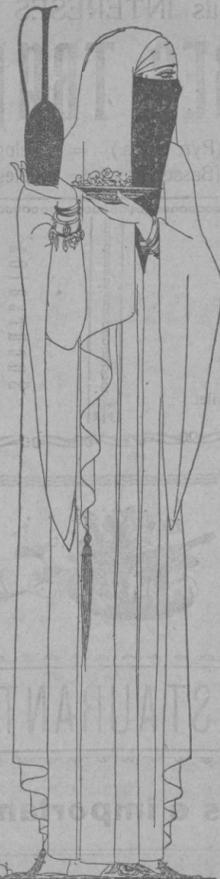
Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 181



perfumese con MADERAS DE ORIENTE Dejará en cuanto la rodee la firma encantadora de su personalidad MYBURGIA



Balear TOMÁS



Pensión SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. -: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar -: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 plas. - Para adultos precio especial

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 3103 (No equivocarse: junto al monumento a Colón)

Mojo a la llegada de trenes y vapores = English spoken = On parle Français Numero los trenes que van a BALEAR PENSIÓN: 1.º - 11.º - 15.º - 17.º - 19.º - 21.º - 23.º - 25.º - 27.º - 29.º - 31.º - 33.º - 35.º - 37.º - 39.º - 41.º - 43.º - 45.º - 47.º - 49.º - 51.º - 53.º - 55.º - 57.º - 59.º

Para el domingo, día 4

Farmacia de turno

José Serra. - Calle de Serra.

Estancos de turno

Estanco de la calle de Bauzá.

Estanco del Paseo del Príncipe

Dra. María Llabrés

Médica tólcloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 4 a 6 en el local de la CRUZ ROJA de Söller

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

Fruits Primeurs Legumes  
Maison de Confiance

# OLIVER-LAFFONT

PROPIETARIO RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)  
Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas	SUCURSALES
Felix Arras. Cipriano Basco. V. Bertrand. José Coll. M. Fernández. M. de Lete. J. Maillol & Fils. J. Massot & Fils. Moi Rocaries C. Robert Massot. Transports Mitjavile. J. Pons & Cie.	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia). ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

## SOCIEDAD GENERAL MALLORQUINA S. A.



ALCOHOLES  
LICORES  
PERFUMERIA



OFICINAS: Pont d'Inca. — Teléfono 136  
ALMACENES: Palma, Calle Jaquotot, 4. — Teléfono 135  
Apartado de Correos n.º 14. — Palma de Mallorca

**Revista ALGO**  
De venta: En la Librería de Salvador Calatayud Luna 27

Sellos de goma y de metal  
Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.  
SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

# GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.º**  
(PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga Exportación: Valencia }    Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia }

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD  
**PARIS**

TELEPHONE: ARCHIVES 78-11    TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud MIRO }

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

## COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79    TELEGRAMAS: COLMICAS

*Importación, Exportación, Frutos secos y primores*  
Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C. dotados de potentísimos motores Polinder's de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.